



Partners in Bible Translation

andean adventures

A NEWSLETTER FROM THE HETTINGA FAMILY IN CUSCO, PERU. MAY 2008

www.hettinga.ca

why are we here in Peru?

We are here to **BUILD CAPACITY** into the Quechua Church of southern Peru, until the year 2010, in **LIFE-CHANGING** and **SUSTAINABLE** use of the **QUECHUA SCRIPTURES**.



A rest spot along the Apurimac river and the long windy road to Abancay

a cycle of abuse cut short

applying the scriptures to another marriage

"We lived a life of constant problems of separation and abuse," Lucio Hanco Torres and his wife, Yolanda Visa, told ATEK* regarding their life as a couple before attending ATEK's marriage workshop. Lucio told us that he never had a father and that perhaps that is why he has always been so rebellious

and mistreated his wife. However, when he participated in the workshop with his wife, they learned about forgiveness and made the decision to forgive each other. Lucio said, "We feel that God helped us and liberated us from my destructive lifestyle. Now we feel more united!"



God's at work

curiosity leads to a changed life

Out of curiosity Yeni Ccaarhuani Quispe attended ATEK's Bible video promotion training workshop in her community of Acchuahuata. During the workshop she told Tomas, workshop trainer and pastor, that she had never given her life to Christ, but that she felt God touching her heart.

Yeni said that at first she didn't understand much of what was being taught, but little by little she began to understand what the Bible was saying. Finally she talked with the visiting pastor and gave her life to Christ.

"Now I am very happy!" she said. "I'm very thankful to ATEK for offering this training since it meant for me God coming to my heart."

On a follow-up visit 2 months after the training, the pastor of Yeni's church commented on the change he'd seen in Yeni. She is now committed to her church responsibilities and enthusiastically carries out her ministry using the Bible videos.



Yeni learns to use a DVD player and Bible videos (left). She also learned how to use a solar panel (right).

*ATEK is one of the Quechua interdenominational organizations with whom we partner in Peru.

ATEK training and administrative center

come and help us build a better future for the Quechua people



The Quechuas are hardworking subsistence farmers who live high in the Andes Mountains of Peru. Traditionally animists, the Quechuas resisted the gospel for many years, but today there is an established, growing church among the Quechuas. However, because of geographic isolation and resulting poor education, churches are often weak and lack trained leadership.

Recognizing this need, SIL and the evangelical Quechua churches in Cusco committed themselves to working together to strengthen the Quechua church through the use of the Cusco Quechua Bible. As a result, in July 2002, the interdenominational Quechua organization ATEK was born.

ATEK works among the 1.5 million Cusco Quechua speakers in southern Peru. It exists to contribute to the spiritual and physical development of Quechua communities by promoting the use of the Cusco Quechua Bible, developing Bible-based resources and providing Bible-based training that aids believers in evangelism and in strengthening Quechua families, churches and communities.

ATEK has grown rapidly in recent years and currently has 14 full-time and 2 part-time employees who work out of their office. In addition there are over 200 rural volunteers that come through from time to time. ATEK is dedicated to training trainers in literacy, family, church and leadership ministries, but it no longer has space to host training events or other meetings. Though moving to a larger rented facility could alleviate some space issues, it wouldn't offer the stability nor provide the customized space ATEK needs to carry out its ministries.

If you would like to make a tax deductible donation to the building project please follow these instructions:

For Canadians:

Make a cheque out to Hungry For Life and include a separate note designating the gift to "ATEK Center of Operations". Send it to:

Hungry For Life International
#2 8537 Aitken Rd
Chilliwack, BC
V2R 3W8

For Americans and others:

Make a cheque out to Wycliffe Bible Translators and include a separate note designating the gift to "ATEK Center of Operations Account #990523"

Send to:
Wycliffe Bible Translators
P.O. Box 628200
Orlando, FL 32862-8200

To continue to effectively strengthen the Quechua church, ATEK needs a place of its own. ATEK and SIL have raised funds for the purchase of a 650 m² (1/8 acre) plot of land as well as the costs of the dorm rooms (see picture). Our goal is that by the end of the year, ATEK may move into their office. In order to make this dream a reality, we need your help.

We invite you to come for 1 – 3 weeks (or more) to help with the construction of the training center while enjoying rich fellowship with your Quechua brothers and sisters from ATEK. You could come with a group from your church or come alone (in which case we would connect you with another team). We recommend that each group also bring a contribution for project materials.

During the course of your visit, you will:

- Do construction on ATEK's center
- Interact formally and informally with ATEK members
- Take a trip to a Quechua village to experience Quechua culture and observe one of ATEK's trainings in progress
- Spend time with the SIL team in Cusco
- Visit Machu Picchu or other tourist sites

For more information regarding the construction project contact Justin at: justin_hettinga@sil.org

Caleb and Jesse enjoying one last backpacking trip with Grandpa in Cusco.



a note from Tammy

In October I was privileged to attend an all-expense paid (minus the transportation) missionary women's retreat in Santiago, Chile. It was organized by Women of the Harvest, a ministry dedicated to serving and encouraging women in cross-cultural service. And what an encouragement they were! They provided the perfect schedule of events to meet our physical, spiritual and emotional needs. I felt so loved, blessed, cared for and pampered. It was a well-needed break and I came back feeling refreshed in my role as wife, mother and teacher.

Our team dynamics have changed. At the end of December we said good-bye to my

parents, Larry & Carol Sagert, as well as the Langes, another Wycliffe family on our team. They left because God enabled them to finish what they came here to do. We are encouraged by the progress that is being made towards the completion of our vision. We are very grateful for the privilege of living near and working with my parents for the last 5 ½ years. However, good-byes and transitions are never easy. We would appreciate your prayers as we and our teammates adjust to all the changes.

One of these changes is that Justin has taken on a new role as the South Peru Regional Program Administrator. At our annual SIL* Peru Branch conference in January, Justin was re-elected to serve on the Executive Committee (board). He was also elected as an alternate to attend the SIL/Wycliffe International Conference in Chiang Mai, Thailand in April/May. I wish I could tag along and do some sightseeing with him!

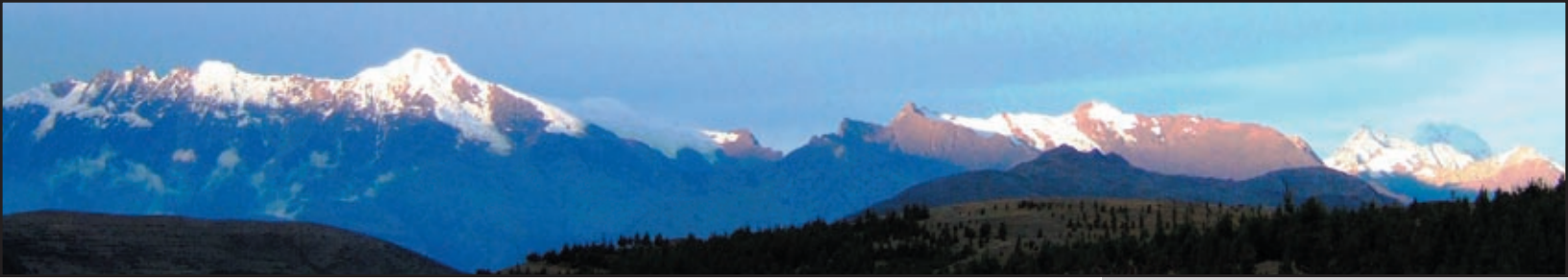
I continue to enjoy teaching Caleb (grade 4) and Jesse (grade 3) and it is a joy to watch them develop and grow, both academically and spiritually. We plan to finish the school year on May 30. They both still attend their soccer club on Saturdays. In their spare time they love to play with friends, Legos, computer games, or go mountain biking with Dad.

On June 9 we will be back on North American soil for 3 months in order to visit many of you and speak in supporting churches. We are looking forward to seeing friends and family, being in our home culture, and worshipping in our home church.

*SIL is a partner organization with Wycliffe dedicated to linguistics, translation, literacy and language research among the world's lesser-known languages.

Caleb and Jesse have pretty much grown up their whole lives with Heather, Kara, Summer and now Nathan Lange. They have now moved to another part of Peru and are certainly missed.





coming to a town near you

we will be taking a home leave this summer and hope to see you at some point

This summer we will be taking a short home leave. We will be doing a lot of traveling. We would love to get together with you along the way (that's why we are doing the traveling). Here is a rough schedule of where we will be, including when we will be speaking at churches or other events. Please note that not all these dates are yet confirmed.

- June 9-11: Arrival, unpacking and packing in Chilliwack, BC
- June 12-June 27: Saskatoon, SK 306-384-1515
- June 14: Justin will perform the ceremony of his brother Ben's wedding in Saskatoon.
- June 22: Avalon Alliance Church, Saskatoon, SK
- June 28-July 5: Emo, Ontario
- June 29: Emo Christian Reformed Church, Emo, ON
- July 6-7: Edmonton, AB
- July 8-14: Calgary and Canmore, AB
- July 9, 9a.m.: Chapel at the Wycliffe office, Calgary, AB
- July 13: Emmanuel Christian Reformed Church, Calgary, AB
- July 15-19: Vernon, BC
- July 20-August 24: Chilliwack, BC
- July 31-August 6: Terrace, BC
- July 27: Southside Church, Chilliwack, BC
- August 25-September 6: Many places between BC and Los Angeles, CA
- August 31: First Baptist Church, Merced, CA
- September 10: fly to Lima
- September 11: fly to Cusco



praying

We would like to thank God for several things. We would also like to thank YOU for standing behind us with your financial support and prayers. *Please join with us in prayer.*

-Pray for Justin as he attends the SIL/Wycliffe International Conference in April and May in Thailand. He'll be gone for 3 1/2 weeks. 3 days after he returns home he'll be going to Lima to attend Peru Branch Executive Committee meetings. Please pray for us as we're apart and for me as I 'hold down the fort' while he's gone.

-As the kids and I near the end of the school year, pray that we will have the stamina to finish well.

-As Justin helps ATEK and AIDIA* become sustainable organizations, pray that God would give him the wisdom and discernment to best mentor these leaders.

-Pray that God will provide the needed funds and workers for the ATEK training center.

-Pray for our home leave in Canada:

-for safe travels

-that the Holy Spirit will speak through us as we share about what God is doing among the Quechua people and that others will catch the vision of Bible translation

-that our time in Canada will be encouraging and refreshing amongst the busyness and transitions

*AIDIA is another interdenominational Quechua organization with whom we partner.

w r i t i n g

Justin & Tammy Hettinga
Apartado 318
Cusco
PERU, South America
Peru Telephone number:
011-51-84-27-0681
justin_hettinga@sil.org
tammy_hettinga@sil.org
www.hettinga.ca

g i v i n g

As missionaries working with Wycliffe we trust God to supply our daily needs through people like you. To make a tax deductible donation please make cheques payable to Wycliffe Bible Translators and include a note designating it for the work of Justin and Tammy Hettinga.

Wycliffe Canada
4316-10 St. NE
Calgary, AB T2E 6K3

Wycliffe USA
P.O. Box 628200
Orlando, FL 32862-8200

Contributions can be made with Visa or Mastercard by calling:

USA: 1-800-Wycliffe

Canada: 1-800-463-1143

Online contributions

In Canada go to: www.wycliffe.ca and click on 'Donate Now.'

In the USA go to: www.wycliffe.org and click on 'donate' then click on '...to the Ministry of a Wycliffe Missionary.'